

**ДОГОВОР
ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ УСЛУГ**

г. Любляна

Дата: _____ 2023 г.

Настоящий договор о возмездном оказании услуг («Договор») заключён между следующими сторонами:

1. SMARTSOFT, d.o.o., регистрационный номер 9213716000, ИНН 47833335, Юридический адрес Zdraviliški trg 2, apartma št. 1, ROGAŠKA SLATINA, 3250, Словения, в лице директора Александра Стрелова («Исполнитель»), и

2. _____ («Зак

азчик»)

Исполнитель и Заказчик в дальнейшем совместно именуются «Стороны», и каждый из них как «Сторона»,

ЗАКЛЮЧИЛИ договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказать Заказчику услуги по релокации в республику Словению на основании разрешения на проживание и работу, а Заказчик обязуется оплатить эти услуги. Перечень оказываемых услуг и требования к ним указаны в приложении А.

1.2. По окончании оказания услуг, Исполнитель обязуется предоставить Заказчику подписанные Акты оказанных услуг (далее – Акты) в 2-х экземплярах. Заказчик обязуется в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты получения Актов подписать Акты или дать мотивированный отказ от подписания. В случае если в течение вышеуказанного срока Заказчиком не будут подписаны Акты и не будет предоставлен мотивированный отказ от подписания, услуги по отчетному месяцу будут считаться принятыми Заказчиком в полном объеме без замечаний.

1.3. Срок оказания услуг составляет 3 месяца с возможностью его продления в связи с возникшими обстоятельствами, не зависящими от Исполнителя.

1.4. Услуги должны соответствовать всем требованиям, изложенным в Приложении А.

2. Стоимость услуг и порядок оплаты

2.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет _____ (_____) евро

**POGODBA
O OPRAVLJANJU STORITEV**

Ljubljana

Datum: _____ 2023 г.

Ta pogodba o opravljanju storitev ("Pogodba") je sklenjena med naslednjima strankama:

1. SMARTSOFT, d.o.o., matična številka 9213716000, ID za DDV 47833335, sedež Zdraviliški trg 2, apartma št. 1, ROGAŠKA SLATINA, 3250, Slovenija, ki jo zastopa Alexandr Strelov, direktor ("izvajalec"), in

2. _____ ("naročnik").

Izvajalec in naročnik se v nadaljevanju skupaj imenujeta "pogodbeni stranki", vsaka od njiju pa "pogodbena stranka",

STA SKLENILI to pogodbo:

1. Predmet pogodbe

1.1. Izvajalec se zavezuje, da bo na podlagi dovoljenja za prebivanje in delo opravil storitve selitve v Republiko Slovenijo, naročnik pa se zavezuje, da bo te storitve plačal. Seznam storitev, ki jih je treba zagotoviti, in zahteve za storitve so navedene v Aneksu A.

1.2. Po zaključku storitev izvajalec naročniku predloži podpisano Poročilo o opravljenih storitvah (v nadaljnjem besedilu: Poročilo) v dveh izvodih. Naročnik mora poročilo podpisati v 5 (petih) delovnih dneh od datuma prejema poročila ali pa mora obrazloženo zavrniti njihov podpis. Če naročnik v zgoraj navedenem roku ne podpiše poročila in ne poda utemeljene zavrnitve podpisa, se šteje, da je naročnik storitve za obračunski mesec v celoti sprejel brez pripomb.

1.3. Obdobje opravljanja storitev je 3 meseca in se lahko podaljša zaradi okoliščin, na katere izvajalec ni mogel vplivati.

1.4. Storitve morajo izpolnjevati vse zahteve iz Aneksa A.

2. Stroški storitev in dogovori o plačilu

2.1. Cena storitev po tej pogodbi znaša _____ (_____) evrov.

2.2. Стоимость услуг не облагается НДС.

2.3. Оплата по настоящему Договору производится Заказчиком в следующем порядке:

2.3.1. Заказчик размещает цифровой токен Tether с помощью сервиса <https://gnosis-safe.io>, в размере _____ USDT (ERC-20) на депозите по адресу _____ в течение пяти рабочих дней после подписания договора.

2.3.2. Депозит является гарантией будущей оплаты Заказчиком услуг Исполнителя и будет возвращён Заказчику в полном размере после полной оплаты стоимости услуг.

2.3.3. После прибытия в Словению и регистрации по месту проживания Заказчик в течение пяти рабочих дней открывает банковский счёт в европейском банке и оплачивает услуги переводом на счёт Исполнителя.

2.3.4. После оплаты услуг Исполнитель в течение пяти рабочих дней возвращает депозит Заказчику.

2.3.5. В случае если срок оплаты выпадает на выходные или праздничные дни, оплата производится Заказчиком на следующий рабочий день после окончания выходных или праздничных дней.

2.4. Моментом оплаты услуг считается момент поступления денежных средств на расчетный счёт Исполнителя.

2.5. Дополнительно к стоимости услуг оплачиваются налоги и сборы, прочие расходы связанные с оформлением документов, их переводом и пересылкой, а также транспортные расходы и аренда проживания.

2.5.1. Оплата дополнительных услуг, производится в порядке, предусмотренном п.п. 2.3.1.-2.3.5.

2.6. Если услуги не предоставлены в полной мере по независящим от Исполнителя обстоятельствам, в том числе при отказе государственного органа выдать Заказчику разрешение на работу и проживание, Исполнитель возвращает Заказчику депозит, за исключением 20% эквивалентной стоимости Услуг.

2.7. Если Услуги не могут быть предоставлены по вине Заказчика, Исполнитель удерживает из депозита Заказчика 50% эквивалентной стоимости Услуг.

3. Права и обязанности сторон

3.1. Исполнитель обязан:

3.1.1. Выполнять услуги по настоящему Договору добросовестно, качественно и в срок.

3.1.2. Выставлять счета Заказчику при необходимости и предоставлять необходимые

2.2. За цену storitev niso predmet DDV, ki ga mora naročnik plačati poleg celotne cene.

2.3. Plačilo po tej pogodbi izvede stranka v naslednjem vrstnem redu:

2.3.1. Stranka v petih delovnih dneh po podpisu pogodbe na naslov _____ vplača digitalni žeton Tether prek storitve <https://gnosis-safe.io/> v višini _____ USDT (ERC-20).

2.3.2. Polog je jamstvo za prihodnje plačilo Stranke za storitve Izvajalca in bo Stranki v celoti vrnjen po celotnem plačilu stroškov storitev.

2.3.3. Po prihodu v Slovenijo in prijavi bivališča Stranka v petih delovnih dneh odpre bančni račun in plača storitve z nakazilom na račun izvajalca.

2.3.4. Po plačilu storitev Izvajalec v petih delovnih dneh Stranki vrne polog.

2.3.5. Če rok plačila pade na vikend ali praznik, Stranka izvede plačilo naslednji delovni dan po koncu vikenda ali praznika.

2.4. Za trenutek plačila storitev se šteje trenutek prejema sredstev na račun Izvajalca.

2.5. Poleg stroškov storitev, davkov in pristojbin se plačajo tudi drugi stroški, povezani z izvedbo dokumentov, njihovim prevajanjem in posredovanjem ter stroški prevoza in najema stanovanja.

2.5.1. Plačilo za dodatne storitve se izvede na način, določen v odstavkih. 2.3.1.-2.3.5.

2.6. Če storitve niso v celoti opravljene zaradi okoliščin, na katere Izvajalec ne more vplivati, vključno z zavrnitvijo državnega organa, da bi Stranki izdal dovoljenje za delo in bivanje, Izvajalec Stranki vrne polog, razen 20 % enakovrednega stroška storitev.

2.7. Če storitev ni mogoče opraviti po krivdi Stranke, Izvajalec od Strankinega pologa zadrži 50 % enakovrednega stroška storitev.

3.Pravice in obveznosti pogodbenih strank

3.1.Izvajalec je dolžan:

3.1.1. da opravi storitve po tej pogodbi v dobri veri, po svojem najboljšem znanju in pravočasno;

3.1.2. da naročniku po potrebi izstavi račune in zagotovi potrebne dokumente;

документы.

3.1.3. Незамедлительно информировать Заказчика о приостановке либо невозможности оказания услуг по согласованному Сторонами Плану услуг вне зависимости от причин такой приостановки (невозможности оказания).

3.2. Исполнитель имеет право:

3.2.1. Привлекать третьих лиц для оказания услуг по данному Договору, при этом нести ответственность за действия третьих лиц, как за свои собственные.

3.2.2. Расторгнуть Договор в одностороннем порядке в случаях, если Заказчик не желает принимать результат работ и не мотивирует свое нежелание принимать результат работ в течение 10 (десяти) календарных дней с момента предоставления ему результата работ, равно как и не отвечает на звонки, письма email, факсимильные уведомления, либо после принятия результата работ Заказчик мотивирует свое нежелание оплатить результат работ, ссылаясь на существенные моменты предмета Договора, не оговоренные в момент подписания настоящего Договора.

3.3. Заказчик обязан:

3.3.1. Своевременно оплачивать работу Исполнителя.

3.3.2. Предоставлять по запросу Исполнителя всю необходимую информацию и документы для оказания услуг по настоящему Договору.

3.3.3. При отсутствии документально подтвержденных претензий, своевременно подписывать всю необходимую документацию Исполнителя, связанную с выполнением Сторонами условий настоящего Договора.

3.4. Заказчик имеет право:

3.4.1. В любое время проверять ход и качество работ, выполняемых Исполнителем, не вмешиваясь в его деятельность.

3.4.2. Отказаться от исполнения договора в любое время до подписания акта, уплатив Исполнителю 50% цены Договора.

3.5. Стороны обязаны в письменной форме сообщать другой Стороне обо всех изменениях в наименовании, в т.ч. организационно-правовой форме, юридического адреса и фактического местонахождения, банковских и других реквизитов. Срок уведомления - в течение трех рабочих дней с момента регистрации указанных реквизитов.

4. Форс-мажор

4.1. При возникновении обстоятельств, которые делают полностью или частично невозможным выполнение Договора одной из Сторон, а именно: пожар, стихийное бедствие, война, военные действия всех видов, принятия

3.1.3. da nemudoma obvesti naročnika o kakršni koli prekinitvi ali nezmožnosti izvedbe storitev v okviru načrta storitev, o katerem sta se pogodbeni stranki dogovorili, ne glede na razloge za takšno prekinitvev (nezmožnost izvedbe).

3.2. Izvajalec ima pravico:

3.2.1. da za opravljanje storitev v skladu s to pogodbo najame tretje osebe in je odgovoren za dejanja tretjih oseb, kot da bi bila njegova lastna;

3.2.2. da enostransko prekine pogodbo v primerih, ko naročnik ne želi sprejeti rezultatov dela in za to ne navede razloga, zakaj ne želi prevzeti rezultatov dela v roku 10 (desetih) koledarskih dni od dneva, ko so mu bili posredovani rezultati dela, ter se ne odziva na klice, elektronska sporočila, obvestila po faksu ali po prevzemu rezultata dela obrazloži svojo nepripravljenost za plačilo rezultatov dela, pri čemer se sklicuje na bistvene točke predmeta pogodbe, ki niso bile dogovorjene ob podpisu te pogodbe.

3.3. Naročnik je dolžan:

3.3.1. pravočasno plačati opravljeno storitev izvajalcu;

3.3.2. na zahtevo izvajalca zagotoviti vse informacije in dokumente, potrebne za opravljanje storitev po tej pogodbi;

3.3.3. če ni dokumentiranih zahtevkov, pravočasno podpisati vso potrebno dokumentacijo izvajalca, povezano z izpolnjevanjem pogojev te pogodbe s strani pogodbenih strank.

3.4. Naročnik ima pravico:

3.4.1. da ves čas preverja potek in kakovost del, ki jih izvaja izvajalec, ne da bi se vmešaval v njegove dejavnosti;

3.4.2. da prekliče pogodbo kadar koli pred podpisom potrdila s plačilom 50 % pogodbene cene izvajalcu.

3.5. Pogodbeni stranki pisno obvestita drugo pogodbeno stranko o vseh spremembah imena, vključno z organizacijsko pravno obliko, naslovom in dejanskim sedežem, bančnimi in drugimi podatki. Rok za uradno obvestilo je tri delovne dni po registraciji navedenih podatkov.

4. Okoliščine višje sile

4.1. Če se pojavijo okoliščine, ki eni od pogodbenih strank v celoti ali delno onemogočajo izpolnitev pogodbe, in sicer: požar, naravna nesreča, vojna, vse vrste vojaških akcij, sprejetje zavezujočih predpisov, ki eni od pogodbenih strank preprečujejo

обязательных к исполнению нормативных актов, препятствующих одной из сторон исполнять свои обязательства по Договору и другие возможные обстоятельства непреодолимой силы, не зависящие от Сторон, сроки выполнения обязательств продлеваются на то время, в течение которого действуют эти обстоятельства.

4.2. Если обстоятельства непреодолимой силы действуют в течение 1 (одного месяца), любая из Сторон вправе отказаться от дальнейшего выполнения обязательств по настоящему Договору, причем ни одна из Сторон не может требовать от другой Стороны возмещения возможных убытков.

4.3. Сторона, оказавшаяся не в состоянии выполнить свои обязательства по настоящему Договору, обязана незамедлительно известить другую Сторону о наступлении или прекращении действия обстоятельств, препятствующих выполнению этих обязательств.

5. Конфиденциальность

5.1. Положения данного Договора и служебная информация, предоставленная сторонами для выполнения Договора, являются конфиденциальными, и не будут разглашаться Сторонами, за исключением случаев и в целях, предусмотренных законодательством Республики Словения.

5.2. Стороны обязуются не разглашать ставшие им известными в результате исполнения Договора сведения, являющиеся конфиденциальными и/или составляющие коммерческую тайну Сторон.

5.3. Стороны обязуются не разглашать ставшую им известной конфиденциальную информацию и/или сведения, составляющие коммерческую тайну Сторон, как в течение срока действия Договора, так и в течение 2 (Двух) лет с даты окончания действия Договора.

5.4. За разглашение конфиденциальной информации и сведений, составляющих коммерческую тайну Стороны будут нести ответственность, предусмотренную действующим законодательством Республики Словения.

6. Заключительные положения

6.1. Все споры и разногласия между Сторонами должны решаться путем переговоров. Претензионный порядок для Сторон является обязательным. Срок ответа на претензию составляет 10 рабочих дней.

6.2. В случае если путем переговоров

изполnjevanje obveznosti po pogodbi, in druge morebitne okoliščine višje sile, na katere pogodbeni stranki nimata vpliva, se roki za izpolnitev obveznosti podaljšajo za obdobje trajanja teh okoliščin.

4.2. Če okoliščine višje sile trajajo en (1) mesec, ima vsaka od pogodbenih strank pravico, da se odpove nadaljnjemu izpolnjevanju obveznosti iz te pogodbe, pri čemer nobena od pogodbenih strank ne sme zahtevati od druge pogodbene stranke povračila za morebitno nastalo škodo.

4.3. Pogodbena stranka, ki ne more izpolniti svojih obveznosti iz te pogodbe, mora nemudoma obvestiti drugo pogodbeno stranko o nastanku ali prenehanju okoliščin, ki preprečujejo izpolnitev teh obveznosti.

5. Zaupnost

5.1. Določbe te pogodbe in uradni podatki, ki jih pogodbeni stranki posredujejo za izvedbo pogodbe, so zaupni in jih pogodbeni stranki ne smeta razkriti, razen v primerih in za namene, ki jih določa zakonodaja Republike Slovenije.

5.2. Pogodbeni stranki se zavezujejo, da ne bosta razkrili nobenih informacij, ki jima postanejo znane zaradi izvajanja pogodbe in so zaupne in/ali predstavljajo poslovno skrivnost pogodbenih strank.

5.3. Pogodbeni stranki se zavezujejo, da ne bosta razkrili nobenih zaupnih informacij in/ali poslovnih skrivnosti pogodbenih strank, ki so jima postale znane, v času trajanja pogodbe in še dve (2) leti od datuma izteka pogodbe.

5.4. Pogodbeni stranki nosita odgovornost za razkritje zaupnih podatkov in poslovnih skrivnosti v skladu z veljavno zakonodajo Republike Slovenije.

6. Končne določbe

6.1. Vsi spori in nesoglasja med strankama se rešujejo s pogajanjem. Postopek za uveljavljanje zahtevkov je za pogodbeni stranki zavezujoč. Rok za odgovor na pritožbo je 10 delovnih dni.

6.2. Če pogodbeni stranki ne dosežeta sporazuma s

Стороны не придут к соглашению, то спор подлежит рассмотрению в соответствии с законодательством Республики Словении.

6.3. Все изменения и дополнения к Договору действительны и имеют юридическую силу при условии, что они выполнены в письменной форме и подписаны уполномоченными на то лицами Сторон.

6.4. Стороны обязаны сообщать друг другу об изменениях почтового адреса, электронной почты, банковских и иных реквизитов в течение десяти дней с момента таких изменений.

6.5. Договор составлен в двух экземплярах (по одному для каждой из Сторон), имеющих одинаковую юридическую силу.

Исполнитель:

Заказчик:

/ / / /

«__» _____ 2023 г. «__» _____ 2023 г.

pogajanji, se za spor uporablja zakonodaja Republike Slovenije.

6.3. Vse spremembe in dopolnitve pogodbe so veljavne in izvršljive, če so v pisni obliki in jih podpišejo pooblaščen osebe pogodbenih strank.

6.4. Pogodbeni stranki druga drugo obvestita o vseh spremembah svojega poštnega naslova, elektronskega naslova, bančnih in drugih podatkov v desetih dneh po teh spremembah.

6.5. Ta pogodba je sestavljena v dveh izvodih (po en za vsako stranko), oba imata enako pravno veljavo.

Izvajalec:

Naročnik:

Datum: _____ 2023 Datum: _____ 2023

Приложение А

Перечень оказываемых Исполнителем услуг

1. Полное сопровождение процесса получения разрешения на проживание и работу в республике Словении на основании трудоустройства (а также полное сопровождение процесса воссоединения с членами семьи)
2. Получение налогового номера на физическое лицо
3. Открытие личного банковского счета
4. Встреча в аэропорту при прибытии в Словению
5. Поиск жилья в аренду и сопровождение заключения договора аренды
6. Помощь в регистрации по адресу после получения карточки ВНЖ и приезда в Словению
7. Постановка на учет в страховой фонд.
8. Услуги переводчика при первом медосмотре при устройстве на работу
9. Оформление страховки в том числе и дополнительной
10. Постановка на учет к участковому доктору.
11. Услуги личного ассистента 40 часов в первый год для сопровождения при посещении государственных учреждений (и других организаций)
12. Доступ к сообществу для помощи в адаптации.

Исполнитель:

Заказчик:

/ / / /

«__» _____ 2023 г. «__» _____ 2023 г.

Aneks A

Seznam storitev, ki jih opravi izvajalec

1. Celotna podpora pri pridobivanju dovoljenja za prebivanje in delo v Republiki Sloveniji na podlagi zaposlitve (ter celotna podpora pri postopku združevanja z družinskimi člani).
2. Pridobitev davčne številke za fizično osebo
3. Odprtje bančnega računa
4. Srečanje na letališču ob prihodu v Slovenijo
5. Iskanje najemnega stanovanja in posredovanje pri sklenitvi najemne pogodbe.
6. Pomoč pri prijavi na naslov po pridobitvi dovoljenja za prebivanje in prihodu v Slovenijo.
7. Registracija pri zavarovalnem skladu.
8. Storitve tolmača pri prvem zdravniškem pregledu za zaposlitev
9. Ureditev zavarovanja skupaj z dodatnim zavarovanjem
10. Registracija pri lokalnem zdravniku.
11. Storitve osebnega asistenta 40 ur v prvem letu, ki spremlja stranko v državne urade (in druge ustanove).
12. Dostop do skupnosti, ki pomaga pri prilagajanju.

Izvajalec:

Naročnik:

Datum: _____ 2023 Datum: _____ 2023